

Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie zechce spojrzeć na żaden okup* – nie zechce go, choćbyś mnożył prezenty.** ¹⁾²⁾

¹⁾ nie zechce spojrzeć na żaden okup (l. nie weźmie pod uwagę żadnego okupu) , פָּנֵי קְלִיכָּךְ לֹא-יִשָּׂא , idiom: nie podniesie (mu) oblicza żaden okup; wg G: nie przejedna go (l. nie zadowoli go) żaden okup, οὐκ ἀνταλλάσσεται οὐδενὸς λύτρου.

²⁾ prezent, תִּשָּׂחַד (szochad), w G: dar, δῶρον, również: łapówka.